

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Meuse (chMe)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Anne-Christelle Matthey (révision: D. Kihai)

## ChMe186

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**14 novembre 1264**

*Type de document:* charte: notification de donation pieuse

*Objet:* [1s.] Simon Poivoise de Verdun notifie [3] qu'il accorde l'aumône annuelle faite par feu son épouse Isabelle [4] à l'abbaye de Saint-Paul de Verdun [5s.] d'un mui de vigne à prendre sur leur vieille vigne située sur la côte Saint-Michel.

*Auteur:* Simon Poivoise citoyen de Verdun (cf. Alain Girardot, p. 79: Il s'agit sans doute de Simon de Poujoise, marchand de grains, puissant financier du 13e s.)

*Disposant:* Simon Poivoise citoyen de Verdun

*Sceau:* sceaux de l'official de Verdun, Doyen de la chrétienté de Verdun

*Bénéficiaire:* abbaye de Saint-Paul de Verdun (également annoncée comme tel)

*Autres Acteurs:* Isabelle feu épouse de Simon Poivoise citoyen de Verdun, Colignon et Jacquemin et Villon et Marguerite et Colette enfants de Simon Poivoise citoyen de Verdun

*Rédacteur:* scriptorium épiscopal de Verdun

*Support:* parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue

*Lieu de conservation:* ADMeuse 33H8(74), Abbaye de Saint-Paul de Verdun, Prémontrés



## Transcription de la charte

**1** /. Je Symons dis Poivoise, citens de Verdun, **2** fais savoir à toz  
**3** que je los *et* creans l'aumone que Ysabiaus \2 ma fame qui fu **4** ait  
faite· à· l'abbei *et* à convent de Saint Paule de Verdun, par le los *et*  
par le creant \3 de nos enfans Colignon· Jacoumin· Vion·  
Marguarite· *et* Colete, **5** c'est asavoir· un· meu de vin, que elle lor \4  
assenne· **6** *et* ait assennei sor nostre viez vigne, que gist en la coste  
Saint Michiel deleis la vigne· Nostre \5 Dame· la quelle vigne nos  
vient de par son heritage, *et* donc nos estions *et* sons en possession,  
*et* tenant, \6 **7** *et* doit estre paiés chacun an· li davent dis meus de  
vin· au devant dis· abbei *et* couvent, de dens lo \7 mois de  
vendanges, de teil vin com la vigne porte sans presseur· **8** *Et* avons  
crantei *et* fiancié· nos \8 Symons *et* ci enfant de sor dit, que nos  
jamais ceste aumone ne reclamerons ne rappellerons par nos \9 ne  
par autre· *Et* lor en-porterons bone warentie contre toz· **9** *Et* por ce  
que sui soit ferme choze· nos lor \10 avons donees ces lettres seelees  
des seels· l'official de la cort de Verdun, *et* le· doïen de la cresti\11  
entei de Verdun **10** que furent faites en l'an de **g**race· mil· dous-  
cens· sexante *et* **q**uatre ans· on· mois \12 de novembre· le venredi  
après la saint Martin·